

L'ALLEMAGNE
ET LA FRANCE DES LUMIÈRES

DEUTSCHE
UND FRANZÖSISCHE AUFKLÄRUNG

Mélanges offerts à Jochen Schlobach
par ses élèves et amis

Études réunies par Michel DELON et Jean MONDOT



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR

7, QUAI MALAQUAIS (VI^e)

2003

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	7
<i>par Michel DELON et Jean MONDOT</i>	

JOCHEN SCHLOBACH

Curriculum Vitae	11
Bibliographie	12
Organisation de colloques	20

IMAGES ET CONCEPTS

À propos de F. Ancillon et de la philosophie de l'histoire au début du XIX ^e siècle	25
<i>par Claude DIGEON</i>	

Zwischen «libertas philosophandi» und «siècle de la philosophie». Zum geistesgeschichtlichen Standort Formeys und der zweiten Generation der <i>Réfugiés</i>	45
<i>par Martin FONTIUS</i>	

«O Aotourou! [...] que leur diras-tu de nous?» Die Figur des Aotourou in Diderots <i>Supplément au Voyage de Bougainville</i> und die Grenzen interkulturellen Verstehens	69
<i>par Andreas GELZ</i>	

New Economic and Social Ideas in the 18 th Century China	91
<i>par Zhang ZHILIAN</i>	

« Qu'il est facile de faire des contes » – der <i>conte</i> und die Abbildung der Wirklichkeit	99
<i>par Petra GEKELER</i>	
Voltaire orateur-philosophe. Les choix rhétoriques du <i>Traité sur la tolérance</i>	123
<i>par Jean-Paul SERMAIN</i>	
Die Bedeutung der <i>Encyclopédie</i> für die französische Lexikographie	137
<i>par Max PFISTER</i>	
Le siècle de Voltaire et de Montesquieu. Aspects du canon littéraire des Lumières françaises dans les manuels scolaires allemands du XIX ^e siècle (1789-1917)	149
<i>par Véronique OTTO</i>	

PASSAGES ET TRADUCTIONS

Correspondants et correspondances allemandes de Paris à l'époque de Grimm	167
<i>par François MOUREAU</i>	
Un franc-maçon allemand à Paris en 1787 ou le voyage de raison de Johann Joachim Christoph Bode	185
<i>par Jean MONDOT</i>	
L'anoblissement de Grimm : quelques précisions	205
<i>par Sergueï KARP</i>	
Lumières et pragmatisme. À propos du <i>Dictionnaire universel de commerce</i> (1723) de Savary Des Bruslons	211
<i>par Hans-Jürgen LÜSEBRINK</i>	
Diderots <i>Père de famille</i> und Gemmingens <i>Deutscher Hausvater</i>	225
<i>par Gerhard SAUDER</i>	

Die Entwicklung des französischen Musiktheaters im Spiegel
 von Élie-Catherine Frérons *Année littéraire*
 zwischen 1754 und 1790 253
par Herbert SCHNEIDER

Franchissements transfrontaliers:
Hermann et Dorothee traduit par Bitaubé (1800) 279
par Bernard BRAY

Dubois-Fontanelle, professeur de belles-lettres 293
par Jean SGARD

La *Gazette universelle de littérature* des Deux-Ponts,
 journal des Lumières 305
par Silvia EICHHORN-JUNG

**IMAGES
 ET DIALOGUES**

Voltaire historien de l'Allemagne
 ou Du bon usage des contraintes historiographiques 317
par Henri DURANTON

L'Allemagne et les Allemands dans la vie
 et l'œuvre de Madame de Charrière 333
par Roland MORTIER

Jaurès et Condorcet: des Lumières au socialisme 343
par André DASPRES

Kulturelles Vorurteil und Aufklärung:
 der Franzose, ein deutscher Komödienstoff
 aus dem 18. Jahrhundert 353
par Manfred SCHMELING

Frédéric le despote et Diderot le philosophe:
 l'*Examen de l'Essai sur les préjugés* critiqué par la *Lettre*
de M. Denis Diderot sur l'Examen de l'Essai
sur les préjugés 367
par Hisayasu NAKAGAWA

Frédéric II selon Sade	383
<i>par Michel DELON</i>	
Sade, Flaubert, Emma	391
<i>par Jeanne BEM</i>	
Aspekte utopischen Denkens in der französischen Frühromantik: Rousseau und Bernardin de Saint-Pierre	401
<i>par Uwe DETHLOFF</i>	
Madame de Staël et Nicolas de Bonneville: des affinités méconnues	409
<i>par Susanne KLEINERT</i>	